334

EL TEATRO,
COLECCION DE OBRAS DRAMATICAS Y LIRICAS.

LOS ESTANQUEROS AÉREOS,

ZARZUELA BUFA EN UN ACTO Y EN PROSA,

ORIGINAL DE

DON FEDERICO BARDÁN.

SEGUNDA EDICION.

Archivo García
Villanova, 10, 3.º
TELEFONO 630
BARCELONA

MADRID.
ALONSO GULLON, EDITOR.
PEZ,—40,—2.º

1874.

LOS ESTANQUEROS AÉREOS.

Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

https://archive.org/details/losestanquerosar00bard

LOS ESTANQUEROS AÉREOS,

ZARZUELA BUFA EN UN ACTO Y EN PROSA,

ORIGINAL DE

DON FEDERICO BARDÁN.

Representada por primera vez en la inauguracion de la quinta campaña teatral de los Bufos Arderius, la noche del 4 de Setiembre de 1870.

SEGUNDA EDICION.

MADRID.

IMPRENTA DE JOSÉ RODRIGUEZ.—CALVARIO, 18.

1874.

PERSONAJES.	ACTORES.
LOLA	SRTA. RUIZ.
PACO	SR. ARDERIUS.
GYO	CASTILLA.
MR. CHULETA	CASTILLO.
ANTONIO	FUENTES.
UN FRANCÉS	ARVERAS.

Discípulas, coros de señoras.

La propiedad del libro y la música pertenece á D. Alonso Gullon, y nadie podrá, sin su permiso, reimprimirla ni representarla en España, sus posesiones de Ultramar, ni en los paises con los cuales haya celebrados ó se celebren en adelante tratados internacionales de propiedad literaria.

El autor se reserva el derecho de traduccion.

Los comisionados de la Galería Dramática y Lírica, titulada el Teatro, de DON ALONSO GULLON, son los exclusivamente encargados del cobro de los derechos de representacion y de la venta de ejemplares.

Queda hecho el depósito que marca la ley.

ACTO ÚNICO.

Sala elegantemente amueblada.—Dos grandes espejos.—Puerta en el foro y á los lados.—Piano.

ESCENA PRIMERA.

LOLA, sentada al piano.

MUSICA.

(Aire de Barba Azul.)

Muertas fuera de la tumba
otro suelo nos da el cielo,
y si airado el viento zumba,
dad al viento vuestro acento. (Se levanta.)
El grito dad de libertad.
El polígamo cruel
que muera, que muera,
halle guerra sin cuartel.
Viva, viva, sí, la libertad.
Ya que dejamos el funesto panteon,
al son partamos de la más dulce cancion.

HABLADO.

Decir mi tio que no sirvo para el género! tengo una voz flexible, expresion en los ojos, soltura en los movimientos y gracia en el decir. Y eso que en una sala no se despierta el entusiasmo. Cuando cante sobre la escena de los Bufos Arderíus; cuando los aplausos de los espectadores, halagando mi vanidad, estimulen mi orgullo artístico, mi voz saldrá más sonora; el fuego de mis ojos brillará más ardiente, y no habrá guante que no se rompa aplaudiéndome. Oh! el arte es mi gloria!

MUSICA.

Muertas fuera de la tumba, etc.

ESCENA II.

DICHA, PACO y GOYO, vestidos con camiseta encarnada, pantalon blanco y gorro griego. Luégo ANTONIO.

HABLADO.

GOYO. Qué carnes tan ceñidas!

PACO. Qué mallas tan superiores! Y los taparabos?

GOYO. Oh! los taparabos están hechos de un modo admirable!

PACO. Admirable! (Llamando.) Antonio!

ANT. Zeñó!

PACO. Espera el muchacho todavía?

ANT. Vaya!

PACO. Que le diga al sastre que están divinamente hechos, que nada tienen que corregir. Anda.

ANT. (En cuanto se los pongan, con tres flechitas, San Sebastian!) (Váse.)

ESCENA III.

LOLA, PACO, GOYO.

PACO. Qué sastre!

GOYO. Qué sastre!

PACO. Eso se llama tener una tijera. Qué te parecen los trajes que nos han traido?...

LOLA. Divinos! Bien es verdad que Audemar y Cárlos tienen mucho *chic*.

LOS DOS. Qué has dicho?

LOLA. *Chic*!

PACO. Una palabra francesa!

LOLA. Del riñon del imperio.

GOYO. Tradúcela.

PACO. Tradúcela en seguida á nuestro idioma.

LOLA. Vengan cinco duros para comprar la partitura de *Robinson*.

PACO. Una partitura bufa!

GOYO. No des ni un céntimo.

LOLA. Pues no traduzco. Negarme cinco duros! *Se vilen sá*.

GOYO. Otra palabra!

LOLA. Otra? tres palabras más!

GOYO. Tres palabras!

PACO. Un idioma completo!

LOLA. Y las que caerán.

GOYO. Quién te ha enseñado esa lengua?

PACO. Dí, quién ha sido?

LOLA. Vengan cinco duros para comprar la partitura de *Robinson*.

PACO. He dicho que para eso no doy un cuarto.

LOLA. Que saldrán ustedes perdiendo.

LOS DOS. Mejor.

LOLA. Que no tocaré los walses de Leotard cuando estudien en el trapecio!

LOS DOS. Mejor!

LOLA. Que no tocaré...

PACO. Ni falta que hace. (Llamando.) Antonio?

ANT. Zeñó.

PACO. En cuanto pase un tio del organillo, dile que suba.

ANT. Está bien.

PACO. Así como así, porque tocas siempre fuera de compás voy á comprarle á Antonio un organillo.

ANT. (Como no te untes!)

PACO. No hay que hacer más que así; ya puedes irte ejercitando.

ANT. Así ná má, eh? Pos eso es fácil! (Cuarquier dia le doy yo ar dengue.) (Váse.)

LOLA. Vengan esos cinco duros, á la una!

PACO. No quiero que sigas la carrera del teatro, y mucho ménos si has de cultivar el género bufo!

LOLA. Cinco duros, á las dos!

GOYO. No.

LOLA. Cinco duros, á las tres!

PACO. Ni á las mil!

LOLA. No suplico más! Yo tendré la partitura de Robinson.

PACO. Con qué dinero?

LOLA. Desde luégo no será con el de ustedes. De ustedes, que al paso que me niegan cinco duros miserables para un libro de estudio, malgastan muchas onzas en trajes tan inútiles como aquellos, para alternar á su edad, en la academia de gimnasia, con esa pléyade de pollos elegantes del gran mundo, de los cuales son el hazme reir. De ustedes, que si destináran á mi educacion artística una pequeña parte de lo que gastan inútilmente en circos, esgrima y gimnasía, mañana, cuando volára mi nombre entre el aplauso público, sentirían lisonjeado su orgullo de familia, diciendo: «Esa que canta, esa que cautiva al público con su talento, esa es nuestra sobrina.» Ni una palabra! No necesito el dinero de ustedes, ni lo quiero. Ántes de una hora tendré la partitura de *Robinson. O revoar, mesié.*

ESCENA IV.

PACO, GOYO.

GOYO. Una palabra más!

PACO. Para una es larga. Lo ménos ha dicho siete.

GOYO. Posee el francés, ó lo que es lo mismo, la ilustracion!

PACO. La cultura!

GOYO. La ciencia!

PACO. Ph! necesito hacer una plancha. (La hace entre dos sillas.)

GOYO. Me gusta el modo de admirarse!

PACO. Quiero que veas mi sorpresa en toda su extension.

GOYO. Sorpréndete más!

PACO. Mi admiracion ha dado ya de sí todo lo posible.

GOYO. Y nosotros necesitamos aprender francés.

PACO. Que si lo necesitamos? Como el comer. Sin ese idioma, adios mi embajada!

GOYO. Y abur mi secretaría de legacion! Busquemos maestro.

PACO. Busquémosle. Pero todo será inútil! En España no hay profesores. He corrido todos los de Madrid. El que ménos tiempo pide para enseñarlo, pide tres meses.

GOYO. Todo progresa ménos el profesorado! Señor, se cose á máquina, se asciende en globo, se viaja al vapor...

PACO. Por qué no se había de enseñar francés por telégrafo?

GOYO. Eso es!

PACO. Y no digo ningun despropósito, no señor. Se agarraba al discípulo español, se le ataba á la punta de la lengua el extremo de un alambre, se le metía á un francés en el estómago el otro extremo... hacía así, y enviaba el idioma por el hilo.

GOYO. Mira que, segun he oido decir, las palabras no están en la barriga.

PACO. Cómo que no? «Se me ha indigestado tal frase,» dice uno. «No, no se me quedará en el estómago la contescion,» dice otro. Mira si tenemos ó no la imprenta ora en la barriga.

GOYO. Yo creo que esos alfabetos están en la cabeza.

PACO. Tanto monta para el caso. Todo estaba reducido á cambiarle al francés la estacion telegráfica. Se le metía el alambre en los sesos, y en paz!

GOYO. Cosa más sencilla!

PACO. Y prefiero la cabeza.

GOYO. Sí, porque del estómago!...

PACO. Podría el mosiú trasmitir algun fiambre.

GOYO. Ó haber comido lengua de ternera.

PACO. Y salir bramando los discípulos. Tienes razon.

GOYO. Paco, y qué hacemos en este compromiso?

PACO. Qué sé yo, Goyo!

GOYO. Y ello hay que aprender francés.

PACO. Á la fuerza! Y no encontrar un maestro! Es cosa de aturdirse!

GOYO. De desesperarse.

PACO. De volverse locos!

ESCENA V.

DICHOS, ANTONIO.

ANT. Zeñó?

PACO. Qué quieres?

ANT. Tengo una alegría que me cierra er gañote! Tome osté.

PACO. Ya te he dicho que tengo más alto tratamiento. Basta del plebeyo usted. Cuidado con otra!

ANT. Tome uzía! (Le da una tablilla.)

PACO. Qué es esto? Ah! (Se desmaya.) Mira, Goyo!

GOYO. Á ver? Ah! (Id.)

ANT. Vaya! pues... ah! (Id.)

GOYO. «Monsieur Chuleta enseña en francés en veinticuatro »horas. Enseñanza garantizada. La mitad del precio »adelantado. Veinte duros la leccion.»—Y vive ahí enfrente! dile que venga.

PACO. Qué prodigio! Creo que debíamos desmayarnos otra vez.

GOYO. Guárdalo para más tarde.

PACO. Busca á ese hombre extraordinario.

ANT. Si ha traido el anuncio el mesmo profesó, y espera en la antesala!

PACO. Dile que pase! La modestia del sabio! Que entre! Trátale con finura! Échatele á cuestas, si es preciso.

ANT. (Como no se lo eche su mare...) (Váse.)

GOYO. En veinticuatro horas! Enseñará por el alambre?

PACO. Puede ser. Seamos finos y cariñosos. Tráete una varilla de cortina por si hay que abrirle los sesos.

GOYO. Ó el asador, por si tiene la palabrería en el estómago.

LOS DOS. Qué dicha!

ANT. Mosiú Chuleta! (Anunciando.)

ESCENA VI.

DICHOS, MR. CHULETA.

MUSICA.

(Aire de la Bella Elena.)

CHUL. Soy mosiú de Chulete,
el gran profesor ser yo.
Sé hacer hablar francés
á un buey español,
y pues usté no es buey,
ni usté, ni usté,
lo hablarán mejor.

LOS DOS. Es mosiú de Chulete,
el gran profesor;
él hace hablar en francés
á un buey español,
y si yo no soy un buey,
lo hablaré mejor.

HABLADO.

PACO. Pase usted adelante.

CHUL. Señores!...

GOYO. Beso á usted la mano!

PACO. Sírvase usted tomar asiento!

GOYO. Deme usted el sombrero!

PACO. Aire traspirináico, fisonomía de amolador.

CHUL. Son ustedes muy amables!

GOYO. Quiere usted tomar alguna cosa?

CHUL. No, gracias.

GOYO. Mire usted que ha sobrado todo el almuerzo.

CHUL. Si acabo de almorzar precisamente.

PACO. Vamos, no haga usted cumplidos. De todos modos se le han de dar las sobras al aguador.

CHUL. Repito que acabo de almorzar.

GOYO. Entónces, como usted quiera; no insistimos más.

PACO. Conque es usted ese fenómeno que enseña francés en veinticuatro horas?

CHUL. Hombre, lo de fenómeno...

PACO. Eso es modestia! Usted tiene cara de fenómeno.

GOYO. De fenómeno, no se excuse usted.

PACO. Ese hombre extraordinario...

CHUL. Sí señor.

GOYO. Ya no salimos de casa.

PACO. Y aprenderemos francés en veinticuatro horas?

CHUL. Y en doce!

LOS DOS. Qué d ice usted!

PACO. En la mitad de un dia!

CHUL. Tengo una discípula, de la vecindad precisamente, que lo ha aprendido en seis.

PACO. Se llama Lola?

CHUL. La conocen ustedes? Me ha encargado el secreto. No me descubran.

PACO. No, no la conocemos. Pierda usted cuidado! (Oh! sí que enseña, sí que enseña! Lola no sabía ni jota!)

CHUL. Verdad es que dependía su porvenir de saber esa lengua.

GOYO. Y el nuestro depende de lo mismo.

CHUL. Jóven espléndida! para empezar me ha regalado un corte de pantalon.

PACO. Yo le regalaré á usted un corte de calcetines y un corte de gaban.

CHUL. No, gaban tengo.

GOYO. Sí, hombre.

PACO. Es verdad! Quién no sabe que monsieur Chuleta tiene un gaban. Le regalaré á usted alhajas. Hombre, desde que ha entrado usted por esa puerta, yo soy algo frenólogo, desde que ha pisado usted ese dintel, he visto su discrecion eu el desarrollo de la oreja izquierda. Vaya una confianza.

CHUL. Venga.

PACO. Mi hermano y yo somos ricos. Hemos estado veintidos años empleados en Hacienda.

CHUL. Ya!

GOYO. Hemos sido estanqueros en Chipiona.

PACO. Liberales, muy liberales! Yo, nacional desde que murió el rey. Aún tengo en casa el morrion.

GOYO. Prenda veneranda!

PACO. Una colmena así de grande! último resto de mi uniforme, porque las charreteras...

GOYO. Sirvieron para fleco de colchas. Y de la casaca...

PACO. Se hizo un cuñado mio una capa muy cumplida.

GOYO. Y eso que faltaba un faldon.

PACO. Un faldon que me royeron unas ratas realistas.

CHUL. Pícaras neas! adelante.

PACO. El último grito liberal de Cádiz nos arrancó del lado de la Virginia y de los puros de á cuarto.

GOYO. Hemos entrado en el gran mundo.

PACO. Alternamos con la mejor sociedad de Madrid.

GOYO. Por eso aprendemos gimnasia, esgrima y equitacion.

PACO. Cuanto necesitan los hombres políticos de estos tiempos. Merced á esa revolucion niveladora vamos á ocu-

par atlos puestos en la diplomacia. Yo embajador, y mi hermano...

GOYO. Secretario de embajada.

PACO. Los altos negocios de Estado suelen tratarse en los salones de baile. El quince da una espléndida soirée la vizcondesa del Almidon. Entre otras cosas se recitará el francés. Nosotros somos dos de los lectores elegidos. Irá á la repcion el ministro de Estado, y cómo nos coloca si se apercibe de que no sabemos francés?

GOYO. Qué compromiso, eh?

PACO. De los más graves!

CHUL. Tranquilícense ustedes. Mañana hablarán más francés que Alejandro Dumas. Yo no soy el profesor. Es mi esposa. Yo no soy más que...

PACO. Sí; el biombo como si dijéramos.

CHUL. Eso es! investigo la posicion de los discípulos!

PACO. Entendido. Y dónde está la señora?

CHUL. Vistiéndose quedaba. Aconsejará á ustedes, porque eso es muy esencial, que se rodeen de criados extranjeros. Yo tengo agencia de sirvientes de todos los países del mundo.

PACO. Y hay proporcion de francesitos en la actualidad?

CHUL. Sí señor.

PACO. Pues mándenos usted un macho y una hembra.

CHUL. Corriente! Voy á ver si viene la señora.

PACO. Á escape, grande hombre!

GOYO. Adios, genio!

PACO. Especialidad!

GOYO. Coloso!

PACO. Déjame que te admire, fenómeno!

CHUL. Hasta la vista. (Váse.)

PACO. Antonio? (Llamando.) Qué filon! Qué filon!—Antonío?

ANT. Qué manda vuecencia?

PACO. En cuanto llegue una señora francesa, que pase.

ANT. Descanse su ilustrísima.

PACO. Ha vuelto la señorita Lola?

ANT. No señor.
PACO. Ni volverá. No olvides lo del organillo.
ANT. Descuide su eminencia, señó!
PACO. Qué?
ANT. Tendré yo salero pá la cosa?
PACO. Mucho, pero vete.

ESCENA VII.

PACO, GOYO.

PACO. Goyo!
GOYO. Paco!
PACO. Vamos á deslumbrarla!
GOYO. Mañana gabachos!
PACO. Traspirináicos!
GOYO. Yo salto de gozo!
PACO. Y de placer!
LOS DOS. Y de... (Vamos á ponernos un poco decentes para recibir á esa señora.

MUSICA.

Contémplame,
ya estoy estático!
y late atlético
mi corazon!
Contémplame, (Poniéndose la chalina.)
qué diplomático!
ya estoy frenético
del alegron.
Contémplame, (Poniéndose la bata.)
entre los fránceses
ó entre los ingleses
de embajador.
Contémplame.

qué buenos cígarros,
qué hermosas mújeres,
qué gran señor!
(Se retiran, cantando, cada uno á su habitacion.)

ESCENA VIII.

LOLA, en traje exagerado de señora francesa, ANTONIO.

HABLADO.

LOLA. Estarán en su cuarto.
ANT. Pero, señorita Lola!
LOLA. Silencio! y no me descubras.
ANT. Yo... mutis.
LOLA. Los voy á desplumar.
ANT. Y sangre! arranque osté hasta los cañones. Pus no quieren que aprenda yo á tocá er singaniyo!
LOLA. Mucha seriedad, y anuncia á madame de la Pilong.
ANT. Tié salero!
LOLA. No te rias, anuncia.
ANT. Madame de la Pilong!
PACO. (Dentro, derecha.) Voy!
ANT. Madame de la Pilong!
GOYO. (Dentro, izquierda.) Voy!
LOLA. Vete.
ANT. (Serán lilas los gachés! Esta sí que es barbiana! Como fuera ella er singaniyo!...) (Váse.)

ESCENA IX.

LOLA, PACO, GOYO.

LOS DOS. Ah!
PACO. Qué hermosa!
LOLA. Mesieurs!

LOS DOS. Madame!

LOLA. *J'ai l'honeur de vous saluer!*

PACO. Ay! qué dirá?

GOYO. Madame, nosotros, como no hablar...

LOLA. *Ça ne fait rien de tout!*

GOYO. La has entendido?

PACO. No; pero sé que nos habla de tú.

GOYO. Eso es muy francés. Dila que se siente.

PACO. Madame, siéntese vu.

LOLA. *Merçi, messieurs.* (Se sientan.)

PACO. Usted dirá. (Lola tose ligeramente.) Mira qué tos tan francesa!

GOYO. Hable usted.

LOLA. *Messieurs, mon mari vient de me dire...*

PACO. Oh prodigio! Ha dicho medir...

GOYO. Sí, medir ha dicho.

PACO. No ha hecho más que entrar y ya entendemos casi todo el francés. Siga vu.

LOLA. *Messieurs, mon mari vient de me dire qu'il faut absolutement vous tirer d'embarras.*

PACO. Eso sí que es difícil!

GOYO. Ni esto he pescado!

LOLA. *Mais je parle français,* como si ustedes lo entendieran.

GOYO. Ah! entendieran! entendieran!

PACO. Y ustedes! Esto es maravilloso!

LOLA. Si he hablado en español.

PACO. Ah!

GOYO. Nosotros habíamos creido otra cosa.

LOLA. Conosco este idioma lo bastante para haserme entender.

PACO. Eso es modestia! Lo habla usted como Cervantes.

GOYO. El de la Plazuela de las Córtes?

PACO. Sí.

GOYO. Pero hombre, cómo ha de hablar ese infeliz, si es de bronce?

PACO. Bien, otro de la familia; uno que era de carne.

GOYO. Eso es otra cosa.

PACO. Siga vu.

LOLA. Pues bien: mi marido me ha dicho que están ustedes... embarasados.

LOS DOS. Qué? (Levantándose espantados.)

LOLA. He dicho alguna tontería?

PACO. (Estoy asustado!)

LOLA. Como no hablo correctamente...

GOYO. (Yo voy á hacerme reconocer.)

LOLA. He querido desir que están ustedes comprometidos.

PACO. (Eso es diferente.) Mucho, señora, muy comprometidos.

LOLA. Parece que tienen que asistir á una gran reunion donde se resita de francés.

PACO. Sí señora, alta soirée!

GOYO. Gente encopetada! gente tiesa!

PACO. Tan tiesa! Como que es la vizcondesa del Almidon la que recibe. Mire usted si puede ser más tiesa!

LOLA. De modo, que si no aprenden ustedes francés...

PACO. Nos arrugan, señora, nos arrugan!

LOLA. Ustedes lo aprenderán.

LOS DOS. Uy, qué gusto!

LOLA. Vamos á empezar. (Se sientan.) Primera leccion. Las voces francesas todas son agudas. Son agudas aquellas voces...

GOYO. Sí, las que acaban en punta... sorbete... pirámide, bayoneta!

LOLA. No: aquellas que tienen el acento sobre la última sílaba.

PACO. Entendido.

LOLA. Ejemplo en español. Voz aguda.

PACO. Catre.

LOLA. No, catre es breve.

PACO. Es discutible! pero adelante!

LOLA. Regla general. La e colocada al fin de la palabra, es mucha. Ejemplo: una palabra que termine en e.

PACO. Sí, cualquiera. Melon!

GOYO. No, hombre; que acabe en e, ha dicho la señora, en e.

Pera.

LOLA. Tampoco. Pera es un femenino breve.

GOYO. Lo dudo; pero si es femenino será breva.

PACO. Es discutible, es discutible, pero adelante.

LOLA. La raiz de las palabras es igual en ambos idiomas.

GOYO. Ah! tienen raiz las palabras?

LOLA. Mucho que sí.

PACO. Vamos, como las muelas.

GOYO. Como que están en la boca.

LOLA. Entiéndese por raices las primeras sílabas. Lo único que cambia es la terminacion. Ejemplo: cigarro, cigarret.

PACO. Entendido, entendido!

LOS DOS. Uy, qué gusto!

LOLA. Esto es lo más esencial.

PACO. Conque las primeras sílabas son iguales en ambos idiomas?

LOLA. *Parfaitement.*

GOYO. De modo, que si quiero decir gimnasia...

PACO. Dices gimnasié; Paco, Paqué; Goyo, Goyé...

LOLA. Magnífico! Falta sólo anteponer á cada palabra una preposicion y un artículo; del trapés, del busí...

GOYO. Entendido!

LOS DOS. Huy, qué gusto!

PACO. Del chalequé... de la corbatié...

GOYO. De la camisié... del sombrerié...

LOLA. Oh! tienen ustedes una excelente disposicion. Las enes muy nasales... gangosas.

PACO. De la nues... del carbon... carbon...

GOYO. Caballo... caballo...

LOLA. Caballo no tiene ene.

GOYO. Es discutible, pero transijo.

PACO. Oh! ya haré yo por constiparme el dia de la funcion. Este es el colmo de la sabiduría humana!

GOYO. Alternar con la grandeza!

PACO. Con el ejército!

GOYO. Con la literatura!

PACO. Respirar buen tono y distincion!

GOYO. Entrar en los salones, conquistar las simpatías del sexo hermoso y la envidia del feo. Por mirar, enamorar á Luisa; por no mirar, herir á Consuelo; por haber mirado, encender de rabia á Pura; todo miradas, todo suspiros, todo soponcios; y en aquella atmósfera de amor y muerte...

MUSICA.

Cual nívea mariposa
que va de flor en flor,
de niña en niña hermosa
volar bebiendo amor.

HABLADO.

Este es el colmo de la dicha, de la ilusion, del placer de la metempsícosis, de la nostalgia cataléptica del corazon humano! (Queda en actitud.)

LOLA. Salir del baile en coche, subir las escaleras en coche, ó á pie si no son anchas; sentarse, reposarse, desnudarse y acostarse. Recoger la imaginacion, dormirse, soñar con hadas, festines, botellas, cristal, licores, esposas, maridos, doncellas y entorchachos!... recibir por la mañana un billete perfumado, con una cita amorosa; salir de la cama envuelto entre el lienzo vaporoso del casto calzoncillo, ceñidas las sienes con el gorro de dormir, y exclamar...

MUSICA.

Oh, carta adorada,
me hiciste feliz,
y te besaré
mil veces y mil.

HABLADO.

Esta es toda la gloria, toda la dicha, toda la felicidad á que puede aspirar el hombre!

PACO. Llegar al polacio donde viven los dedos de la mano del brazo de la señora que ha escrito la carta; penetrar en un gabinete tapizado todo de color de tórtola; ver á la deidad dulcemente reclinada sobre una marquesita de noventa y cuatro muelles; mirar, suspirar, avizorar, adelantar, llegar y...

MUSICA.

TODOS.
Pun, pun, pun,
yo soy, en fin, el general Bum.
Y pun, pun, pun,
yo soy, en fin, el general Bum.

HABLADO.

TODOS. Esto, esto es la mar! (Caen los tres sobre la silla.)

LOLA. Todo eso se consigue con el francés.

GOYO. Todo!

PACO. Y eso es lo que nósotros vamos á conseguir.

LOLA. Ántes de veinticuatro horas! (Se levantan.)

PACO. Se retira usted?

LOLA. ¡Sí! Pero como los franceses sentimos tambien esa necesidad española de comer diariamente, no extrañen ustedes que les recuerde el precio de la leccion.

GOYO. Quiere usted callar, señora!

PACO. Uno es el genio y otro la tripa!

GOYO. Es barato, baratísimo.

PACO. Debe usted exigir lo ménos cien duros por leccion, en cuanto nosotros hayamos aprendido.

GOYO. Aquí tiene usted diez. (Campanillazos.) Quién llama?
LOLA. Serán mis dicípulas.
PACO. Oh! pues vamos á improvisar una reunion. Haremos gimnasia y todo á la hora de academia.
GOYO. Qué dia de júbilo! (Ruido dentro.)
PACO. Oh! las discípulas!

ESCENA X.

DICHOS, CORO DE DISCÍPULAS.

MUSICA.

(Aire del coro de himeneo en Barba Azul.)

CORO. *Bon soar, messié,*
Sa va trés bien?
Ay qué feos!

HABLADO.

LOS DOS. *Madames vu port bien?*
CORO. *Bien é vu?*
LOS DOS. Bien! grasié!
PACO. Esto es dominar una lengua! Antonio, Antonio, tráeme de les trapés pur fer de les volterets.
ANT. Güi, mosiú.
PACO. Allí le encontrarás en la alcobé.
GOYO. Antonio, ayudé á destaper de les botellés y de les vasiés.
ANT. Guy, mosiú.
LOS DOS. Uy qué gusto!
PACO. Ya podremos poner en las tarjetas, monsieur Paco y monsieur Goyo.
GOYO. Y escribirle dos letras á Napoleon si nos da la gana.

ESCENA XI.

DICHOS, ANTONIO, un FRANCÉS, con organillo.

ANT. Señó, aquí tiene vuestra majestá el organillo.

FRANC. *Bon jour, messieurs.*

GOYO. Qué lástima que no traiga mona!

PACO. No importa; ya la tomaremos nosotros. Mosié, doné de la manipul de lorganil.

FRANC. *Quest çe que vous dite, messieurs?*

PACO. Qué dice este tio? Que doné de la manipul de lorganil.

FRANC. *Pardon, monsieur, je ne vous comprend pas!*

GOYO. Dice que no te entiende.

PACO. Eso tambien lo he entendido yo. Este hombre no debe ser francés. Vu ser francés?

FRANC. *Oui, monsieur.*

PACO. Sí, como los toros de Miura. Tú no eres francés!

FRANC. *Mais, oui, monsieur.*

PACO. No lo creo! Eso es de la camám, de la camám!

FRANC. *Comment s'il vous plaie?*

PACO. Mira qué francés, que no sabe lo que es camám!

FRANC. *Mais je sui français, moi.*

PACO. No. Vu vulé me doné de la castañé. (Risas.) Ah! es que les hago gracia. Vu ser francés?

FRANC. *Mais ma parole d'honeur!*

PACO. Sí? pues vamos á ver ya que te empeñas. Qué es chalequé? Qué son de les higues chumbes? Lo ves, papanatas? Qué has de ser tú francés, embustero! Francés y no me entiende á mí!

FRANC. *Ma foi, oui!*

PACO. Última prueba y decisiva. Ya que presumes de francés, qué quiere decir de la castañé? Responde, qué es castañé?

LOLA. (Descubriéndose.) Castañé y gorda, es la que yo acabo de dar á ustedes. (Risas.)

LOS DOS. Lola!

LOLA. Necesitaba comprar la partitura de *Robinson*...

ESCENA ÚLTIMA.

DICHOS, MR. CHULETA.

CHUL. Y héla aquí! (Presentándola)

PACO. Y esta gente?

LOLA. Las modistas de arriba que vienen á beber Champagne. Me ajusto en los Bufos?

PACO. Sí, ajústate y vé bendita de Dios! Yo le hablaré á Arderius, que me aprecia mucho. Adios, embajada!

GOYO. Adios, secretaría.

PACO. Antonio?

ANT. Señó!

PACO. Estoy triste. Cuando vengan mis amigos de academia, que no estoy en casa.

ANT. Y dígame vuestra majestá imperial, he de seguir dándole á la cosa?

PACO. No.

ANT. Me alegro, porque se me ha resentío esta canícula.

LOLA. Qué es tristeza? Ántes de ocho dias recitarán ustedes en francés.

LOS DOS. Qué dices?

LOLA. Yo les enseñaré las composiciones; yo, que hace medio año estoy aprendiendo el francés secretamente.

LOS DOS. Es posible? Entónces, broma, alegría, gimnasia!

GOYO. Entónces, al vino.

PACO. Entónces, al trapés!

(Mientras las discípulas se colocan para ver los ejercicios en el trapecio, Paco y Goyo se retiran á sus habitaciones, de las que salen vestidos de gimnastas; saludan al público y suben á los trapecios, cayendo la cortina entre los aplausos de las modistas.)

FIN.

AUMENTO A LA ADICION DE 1.° DE ENERO DE 1874.

TÍTULOS.	Actos.	AUTORES.	Prop. que corresponde
COMEDIAS Y DRAMAS.			
e matado al Mandarin	1	E. Zumel	Todo.
l honor	3	R. de Campoamor	»
lanca Blandini	4	E. Zumel	»
ZARZUELAS.			
s telégramas,	1	Portero y Segura	L. y M.

PUNTOS DE VENTA.

MADRID.

En la librería de los Sres. *Viuda é Hijos de Cuesta*, calle de Carretas, núm. 9.

PROVINCIAS.

En casa de los corresponsales de esta Galería.

Pueden tambien hacerse los pedidos de ejemplares directamente al EDITOR acompañando su importe en sellos de franqueo ó libranzas, sin cuyo requisito no serán servidos.